



Brüsszel, 2023. december 8.
(OR. en)

10783/12
DCL 1

NZ 3
ASIE 59
COASI 91
WTO 212
OC 288

A MINŐSÍTÉS FELOLDÁSA

A dokumentum száma: ST 10783/12 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Dátuma: 2012. június 7.

Új státusz: nyilvános

Tárgy: Az Új-Zélanddal fennálló kapcsolatok
– Felhatalmazás az Európai Unió és tagállamai, valamint Új-Zéland közötti keretmegállapodásra irányuló tárgyalások megkezdésére

KÖZÖS IRÁNYMUTATÁSOK

Konzultációs határidő Horvátország számára: 2012.6.18.

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a fenti dokumentum minősítés alól feloldott változatát.

E dokumentum szövege megegyezik az előző változat szövegével.



AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA

Brüsszel, 2012. június 7. (19.06)
(OR. en)

10783/12

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

NZ 3
ASIE 59
COASI 91
WTO 212
OC 288

FELJEGYZÉS AZ „I/A” NAPIRENDI PONTHOZ

Küldi: az Ázsia-Óceánia munkacsoport
Címzett: a COREPER/a Tanács és a tagállamok kormányainak a Tanács keretében üléselő képviselői

Biz. jav. sz.: 8519/12 – RESTREINT UE

Előző dok. sz.: 10432/12 – RESTREINT UE

Tárgy: Az Új-Zélanddal fennálló kapcsolatok
– Felhatalmazás az Európai Unió és tagállamai, valamint Új-Zéland közötti keretmegállapodásra irányuló tárgyalások megkezdésére

KÖZÖS IRÁNYMUTATÁSOK

Konzultációs határidő Horvátország számára: 2012.6.18.

1. A Bizottság 2012. április 2-án ajánlást nyújtott be a Tanácsnak arra vonatkozóan, hogy hatalmazza fel a Bizottságot az Európai Unió és Új-Zéland közötti keretmegállapodásra irányuló tárgyalások megkezdésére (8519/12 RESTREINT UE).

2. Az Ázsia-Óceánia munkacsoport 2012. április 25-én és május 25-én megvitatta az ajánlást. A munkacsoport 2012. június 5-én hallatólagos beleegyezési eljárás útján megállapodásra jutott egy idevágó elnöki csomagról¹, amely a következőket tartalmazza: a tárgyalási irányelvek módosított tervezete, tanácsi határozattervezet, egy, a tagállamok kormányainak a Tanács keretében üléselő képviselői által elfogadandó határozat tervezete, valamint a Tanács és a Bizottság együttes nyilatkozatának tervezete. A csomag tartalma a megállapodás jellegének kérdésével kapcsolatban pontosan követi a Tanács által a közelmúltban kialakított gyakorlatot.
3. A fentiekre figyelemmel felkérjük az Állandó Képviselők Bizottságát, hogy:
- erősítse meg a csomagról az Ázsia-Óceánia munkacsoportban elért megállapodást,
 - javasolja a Tanácsnak, hogy:
 - a) fogadja el a Bizottságnak és a főképviseelőnek az Európai Unió és tagállamai, valamint Új-Zéland közötti keretmegállapodás uniós hatáskörbe tartozó rendelkezéseire irányuló tárgyalásoknak az Európai Unió nevében történő lefolytatására való felhatalmazásáról szóló, a jogász-nyelvtudományi szakértők általi véglegesítést követően a 10812/12 dokumentumban foglalt tanácsi határozatot;
 - b) fogadja el az e feljegyzés I. mellékletében foglalt tárgyalási irányelveket;
 - c) rögzítse jegyzőkönyvében az e feljegyzés II. mellékletében foglalt nyilatkozatot.

¹ 10432/12 RESTREINT UE.

4. Felkérjük a tagállamok kormányainak a Tanács keretében üléselő képviselőit, hogy fogadják el az Európai Bizottságnak az Európai Unió és tagállamai, valamint Új-Zéland közötti keretmegállapodás tagállami hatáskörbe tartozó rendelkezéseire irányuló tárgyalásoknak a tagállamok nevében történő lefolytatására való felhatalmazásáról szóló, a jogász-nyelvész szakértők általi véglegesítést követően a 10814/12 dokumentumban foglalt határozatot.

DECLASSIFIED

**Tárgyalási irányelvek
az Európai Unió és Új-Zéland közötti keretmegállapodáshoz**

A. A MEGÁLLAPODÁS JELLEGE

Az Európai Unió és Új-Zéland hosszú időre visszatekintő együttműködési kapcsolatot ápol, amely az Európai Unió és Új-Zéland közötti kapcsolatokról szóló 1999. évi együttes nyilatkozatig nyúlik vissza. 2007-ben az EU és Új-Zéland a kapcsolatokról és együttműködésről szóló, jogilag nem kötelező erejű együttes nyilatkozatot fogadott el, amely az ezt követő öt évre vonatkozóan meghatározta a kapcsolatok alakulását.

A Lisszaboni Szerződés után, valamint az együttes nyilatkozat 2012-es felülvizsgálata melletti elkötelezettség alapján kívánatosá vált az EU és Új-Zéland közötti kapcsolat továbbfejlesztése. Új-Zéland jelezte azon szándékát, hogy jogilag kötelező erejű kapcsolatot kíván létesíteni az Unióval. Javasoljuk, hogy induljanak meg a tárgyalások az EU és Új-Zéland közötti kapcsolatokat szabályozó keretmegállapodásról.

Hatályát nézve a javasolt keretmegállapodás kiindulópontként az együttes nyilatkozatban meghatározott területekre terjedjen ki, melyek a következők: globális és regionális biztonság; terrorizmus elleni küzdelem és emberi jogok; a személyek mozgása; fejlesztési együttműködés; kereskedelmi és gazdasági együttműködés; tudomány, technológia és innováció; oktatási és szakmai csereprogramok; környezetvédelem és éghajlatváltozás; halászat; közlekedés; továbbá az emberek közötti kapcsolatok és tájékoztató tevékenységek. A keretmegállapodás emellett közös érdekeket képviselő további területekre is kiterjedhet.

A javasolt keretmegállapodás hatálya nem terjed ki a vámliberalizációval, a mezőgazdasági támogatásokkal és a preferenciális piacra jutással kapcsolatos kérdésekre.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

A közös értékeket kötelező erejű politikai záradékokban kell megfogalmazni, melyek valamennyi partnerszággal kötött hasonló megállapodás fontos részét képezik. Így az EU-nak és Új-Zélandnak kifejezésre kell juttatnia elkötelezettségét olyan területeken, mint az emberi jogok, a nonprolifерáció és a terrorizmus elleni közdelem, maradéktalan összhangban a hasonló megállapodásokban található szokásos záradékokkal, ám amennyiben szükséges, Új-Zéland esetének megfelelően módosítva ezeket.

A javaslat szerint az EU és Új-Zéland közötti keretmegállapodás továbbfejleszti és felváltja a kapcsolatokról és együttműködésről szóló, 2007-ben elfogadott együttes nyilatkozatot. Kívánatos, hogy koherens, jogilag kötelező erejű általános keretet biztosítson az EU Új-Zélandhoz fűződő kapcsolataihoz. A meglévő ágazati megállapodások továbbra is érvényben maradnak.

Egyértelmű jogi és intézményi kapcsolódást kell teremteni a keretmegállapodás, valamint a már meglévő és a jövőben kötendő ágazati megállapodások között. A megállapodások kezelését koherens keretnek kell szolgálnia.

Adott esetben az új és naprakésszé tett rendelkezések alapjául a közelmúltban kötött hasonló jellegű uniós megállapodásokban található rendelkezéseket kell tekinteni, az Új-Zéland esetére való alkalmazásnak megfelelő módosításokkal.

Az Egyesült Királyságnak, Írországnak és Dániának az EUMSZ harmadik része V. címének tekintetében fennálló különleges helyzetét maradéktalanul tiszteletben kell tartani.

A keretmegállapodás ezen tárgyalási irányelvekben vizsgált tárgya részben az Unió, részben pedig a tagállamok hatáskörébe tartozik.

A megállapodás szerkezetének és jogalapjának meghatározására a tárgyalások eredményét figyelembe véve kerül majd sor.

B. A MEGÁLLAPODÁS JAVASOLT TARTALMA

Preambulum

A javasolt keretmegállapodás preambulumban hivatkozni kell a következőkre:

- közös értékek és elkötelezettség,
- a kétoldalú párbeszéd és együttműködés megerősítése,
- a regionális és többoldalú kapcsolatok terén folytatott koordináció fokozása,
- a globális kihívásokra vonatkozóan közös megközelítésmódok kialakítása.

A preambulumban emellett a felek közös szakpolitikai céljaira és nemzetközi kötelezettségvállalásaira is hivatkozni kell.

Az együttműködés alapja

E megállapodás közös értékeken és elkötelezettségen alapul, amelyeket az EU és harmadik országok között létrejött valamennyi átfogó kapcsolatot meghatározó öt kötelező erejű politikai záradékban kell kifejezésre juttatni:

- emberi jogok, demokrácia és jogállamiság,
- a tömegpusztító fegyverek elterjedésének megakadályozása,
- a terrorizmus elleni küzdelem,
- a nemzetközi közösséget érintő legsúlyosabb bűncselekményekkel vádolt személyek bíróság elé állítása;
- kézi-és könnyűfegyverek.

A megállapodásban rendelkezni kell arról, hogy az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság tisztelete irányadó a felek kül- és belpolitikájára nézve. Az emberi jogokra vonatkozó záradék a megállapodás elengedhetetlen elemének tekintendő. A tömegpusztító fegyverekre vonatkozó záradék első bekezdése szintén elengedhetetlen elem.

Az együttműködés céljai

A javaslat szerint a jövőbeli együttműködés körének és céljainak meghatározásához a jelenleg hatályos, 2007-es együttes nyilatkozat szolgál kiindulási pontként. A következő – szükség esetén kiigazítható és kiegészíthető célokat – bele kell foglalni a megállapodásba:

- a párbeszéd és az együttműködés erősítése közös értékeink támogatása és előmozdítása érdekében, különösen az emberi jogok és demokratikus értékek világszintű előmozdítása céljából az összes ezzel kapcsolatos regionális és nemzetközi fórumon való szorosabb együttműködés révén,
- közös céljainkkal összhangban a globális kihívásokra vonatkozó megközelítésmódunk tekintetében folytatott együttműködés megerősítése, mindenekelőtt a közös problémák többoldalú megoldásainak elősegítésével. A kezelendő kérdések között szerepeljenek a következők: béke és biztonság, nonprolifерáció, terrorizmus és nemzetközi bűncselekmények, a Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútumának egyetemessé tétele, válságkezelés, környezetvédelem,
- a kétoldalú együttműködés elmélyítése gazdasági és kereskedelmi ügyekben, valamint a jogérvényesülés, szabadság és biztonság (ezen belül a migráció), a kutatás és fejlesztés, valamint az oktatás és az emberek közötti kapcsolatok terén, továbbá más, közös érdekű területeken,
- az Unió, illetve Új-Zéland ismertségének fokozása egymás régióiban.

A politikára és a biztonságra irányuló párbeszéd és együttműködés

Az Uniónak és Új-Zélandnak meg kell erősíteniük közös értékeiket, és közös megközelítésmódot kell kialakítaniuk a globális kihívások kezelésére.

Az Uniónak és Új-Zélandnak a kétoldalú együttműködés mellett arra is törekedniük kell, hogy összehangolják álláspontjaikat a releváns regionális és többoldalú fórumokon.

A megállapodásnak az EU és Új-Zéland közötti politikai párbeszédre hivatkozó rendelkezést is tartalmaznia kell.

Együttműködés gazdasági és kereskedelmi kérdésekben

Gazdaságpolitikai párbeszéd

A megállapodásnak rendelkezéseket kell tartalmaznia a makrogazdasági politikákkal és tendenciákkal kapcsolatos tapasztalatok megosztásáról.

Kereskedelmi és befektetési kérdések

A keretmegállapodás kereskedelemre vonatkozó rendelkezéseinek meg kell erősíteniük a többoldalú kereskedelmi rendszer melletti közös elkötelezettséget, valamint olyan környezet létrehozását kell célozniuk, amely ösztönzően hat az EU és Új-Zéland közötti kétoldalú kereskedelem és befektetés szintjének emelkedésére. Ezzel összefüggésben a Bizottság mindenekelőtt törekedni fog arra, hogy megerősítse az Unió számára különleges jelentőséggel bíró területeken, mint például a szellemi tulajdon-jogok (köztük a földrajzi jelzések), a közbeszerzések, valamint az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések terén folytatott együttműködést. A javasolt keretmegállapodás hatálya nem terjed ki a vámliberalizációval, a mezőgazdasági támogatásokkal és a preferenciális piacra jutással kapcsolatos kérdésekre.

Együttműködés a jogérvényesülés, szabadság és biztonság területén

A megállapodásnak rendelkezéseket kell tartalmaznia a következő területekre vonatkozóan:

Biztonság: a nemzetközi szervezett bűnözés, a számítástechnikai bűnözés, az egyéb jogellenes tevékenységek és a terrorizmus megelőzése, továbbá az ellenük folytatott küzdelem, beleértve a terrorizmus elleni nemzetközi eszközök megerősítését és a bűnüldözési együttműködést is.

Migráció, menekültügy, vízumügyek és a határokkal kapcsolatos kérdések: migráció – mind a jogszerű, mind az illegális migráció –, menekültügy, integráció, vízumügyek, határokkal kapcsolatos kérdések és az okmányok biztonsága (a migrációra vonatkozó szokásos záradék figyelembevételével).

Tiltott kábítószer: együttműködés a tiltott kábítószer elleni küzdelem terén a kereslet és az ellátási láncok csökkentését célozva.

Pénzmosás, a terrorizmus finanszírozása: a pénzügyi rendszereknek a bűnözésből származó jövedelmek tisztára mosására és a terrorizmus finanszírozására való felhasználásának megakadályozása.

Igazságügyi együttműködés: az igazságügyi együttműködés továbbfejlesztése.

A személyes adatok védelme: a magánélet védelme és az adatvédelem megfelelő szintjének biztosítása minden személyes adat cseréje esetén.

Diplomáciai és konzuli védelem: annak kikötése, hogy bármely tagállam állampolgára jogosult bármely tagállam konzuli vagy diplomáciai hatóságainak védelmét igénybe venni, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 20. és 23. cikkével összhangban.

Együttműködés a globális fejlesztés terén

A megállapodásnak rendelkezéseket kell tartalmaznia a következő területekre vonatkozóan:

Közös elkötelezettség a szegénység felszámolása és az együttműködés mellett, a segélyhatékonyságra és a fejlesztéshatékonyságra vonatkozó nemzetközi kötelezettségvállalások teljesítése érdekében.

A regionális és nemzetközi fórumokon folyó együttműködés megerősítése, a helyszíni segély- és fejlesztéshatékonyság fokozása céljából.

Együttműködés a fenntartható fejlődés terén és az egyéb ágazatokban

A megállapodásnak az együttműködés egyéb területeire vonatkozó hivatkozásokat kell tartalmaznia és arra kell törekednie, hogy – amennyiben célszerű – más együttműködési területeket is bevonjon, illetve bővítsen, beleértve többek között a következő területeket:

- környezetvédelem,
- éghajlatváltozás,
- polgári védelem,
- energiaügy,
- közlekedés,
- pénzügyi szolgáltatások,
- vámügy,

DECLASSIFIED

- adóügy (tükrözve a jó kormányzás elveinek az adózás területén történő betartásának előmozdítására vonatkozóan jóváhagyott uniós álláspontot),
- pénzügyi együttműködés, a csalás elleni küzdelemre vonatkozó rendelkezéseket is ideértve,
- mezőgazdaság, vidékfejlesztés és erdészet,
- tengerügy és halászat,
- foglalkoztatás, tisztességes munka és szociális ügyek,
- oktatás és képzés,
- civil társadalmi együttműködés,
- kultúra, audiovizuális ágazat és a média,
- kutatás és fejlesztés,
- információs társadalom.

Amennyiben a tárgyalások során az együttműködés további lehetséges területeinek meghatározására kerül sor, ezek megfelelő és a célhoz igazított megfogalmazása a megállapodásba foglalható.

Intézményi keret és záró rendelkezések:

A keretmegállapodás továbbfejleszti és felváltja az együttes nyilatkozatot. Koherens, jogilag kötelező erejű általános keretet biztosít az EU Új-Zélandhoz fűződő kapcsolataihoz. Az egyes ágazati megállapodások továbbra is érvényben maradnak.

Egyértelmű jogi és intézményi kapcsolódást kell teremteni a keretmegállapodás, valamint a már meglévő és a jövőben kötendő ágazati megállapodások között.

A koherens és hatékony intézményi keret biztosítása érdekében a vegyes bizottság szerepére és működésére vonatkozó rendelkezéseknek biztosítaniuk kell az ágazati megállapodások által létrehozott struktúrákkal és eljárásokkal való teljes komplementaritást.

A keretmegállapodás nem teljesítéséről és a jogvitarendezésről szóló rendelkezéseknek összhangban kell állniuk a közelmúltban létrejött uniós nemzetközi megállapodásokban található idevágó rendelkezésekkel.

A megállapodásban rendelkezni kell arról, hogy a keretmegállapodásban foglaltak semmilyen módon nem érintik a hivatalos dokumentumokhoz való nyilvános hozzáférésre vonatkozó nemzeti vagy uniós jogszabályokat és szabályokat.

DECLASSIFIED

A tanácsi ülés jegyzőkönyvében rögzítendő tanácsi és bizottsági együttes nyilatkozat

„Az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Új-Zéland közötti keretmegállapodásra vonatkozó tárgyalási irányelvek tekintetében, amelyek arra a feltételezésre épülnek, hogy a tárgyalások valószínűsíthető eredményeként vegyes megállapodás jön létre, a Tanács és a Bizottság megerősíti, hogy a megállapodás végleges jogi jellegét a tárgyalások végén, az egyes rendelkezések pontos hatályának elemzése alapján határozzák majd meg.”

DECLASSIFIED